Puerta corredera automática

SLX

Manual del operador

(Traducción)

No. comisión ..... Pos. ..... Año de construcción .....

Operador .....

Lugar de emplazamiento .....

0635-998/06g
2007.08

KABA®

TABLA DE MATERIAS

1 GENERALIDADES 4
1.1 Grupo destinatario 4
1.2 Conservación del manual del operador 4
1.3 Direcciones 4

2 SEGURIDAD 5
2.1 Uso adecuado 5
2.2 Indicaciones de seguridad 5
2.3 Prescripciones de seguridad 5
2.3.1 Principios fundamentales 5
2.3.2 Servicio 6
2.3.3 Dispositivos de seguridad 6
2.3.4 Averias 6
2.3.5 Accesorios/Piezas de recambio 6
2.3.6 Hojas correderas y paneles laterales fijo 7
2.3.7 Recepcion de la puerta por el operador 7

3 DESCRIPCION DEL PRODUCTO 8
3.1 Generalidades 8
3.2 Servicio normal 9
3.3 Opciones 9
3.3.1 Bateria de emergencia 9
3.3.2 BAT-NOT-X 9
3.3.3 SLX-Redundant 10
3.3.4 Bloqueo de varios puntos FLUVERI 10
3.4 Elementos de mando 11
3.5 Dispositivos de seguridad 11
3.5.1 Mecanismo de inversión y de parada 11
3.5.2 Limitación de la fuerza 11
3.6 Caracteristicas técnicas 12

4 MODO DE FUNCIONAMIENTO 13
4.1 BEDiX 13
4.1.1 Teclas 14
4.1.2 Simbolos 14
4.1.3 Entrada de la palabra clave personal 15
4.1.4 Entrada del nombre de la instalacion 15
4.1.5 Eleccion del tipo de servicio (Ejemplo) 16
4.1.6 Modos de funcionamiento 17
4.1.7 Estructura menu 18
4.1.8 MENU 19
4.1.9 PARAMETROS 20
4.1.10 AUTORIZACION 21
4.1.11 Visualización de varias puertas 23
4.1.12 Avisos emergentes (POP-UP) 23
4.1.13 Terminar la conexion/comunicacion 23
4.1.14 Olvido de la palabra clave 23
4.1.15 Soporte mural 24
4.1.16 Cambiar las pilas 25

4.2 F-KEY (opcional) ... 26
4.2.1 Visualizacion ... 26
4.2.2 Funciones ... 26
4.2.3 Conexion ... 27
4.2.4 Funcionamiento con varias puertas ... 28
4.2.5 Cambiar la pila ... 28
4.3 Teléfon movil (privado) ... 29
4.4 Elementos de mando perdidos, averiados, robados ... 29
4.4.1 En caso de varios BEDiX registrados ... 29
4.4.2 En caso de un solo BEDiX registrado ... 29
4.5 C-BEDIX (opcional) ... 30
4.5.1 Botones del modo de servicio ... 30
4.5.2 Visualiyacion de error ... 30
4.5.3 Efectuar un RESET ... 30
4.5.4 Cambio de verano a invierno ... 30
4.5.5 Bloquear los botones ... 30
4.6 KOMBI-C-BEDIX (opcional) ... 31
4.7 Botón de PARADA DE EMERGENCIA (opcional) ... 31
4.8 Bloqueo/Desbloqueo manual (opcional) ... 32
4.9 Bloqueo de varios puntos FLUVERI (opcional) ... 33
4.9.1 Bloqueo manual de las hojas ... 33
4.9.2 Bloqueo automático de las hojas ... 33
4.9.3 Palanca de desbloqueo (opcional) ... 33
4.9.4 Funcionamiento ... 33

5 SERVICIO ... 34
5.1 Cuidados/control incumbiendo al operador ... 34
5.1.1 Desconectar ... 34
5.1.2 Cuidados ... 34
5.1.3 Trabajos de control ... 35
5.2 Servicio/control incumbiendo al servicio pos-venta ... 35

6 REPARACIÓN DE AVERÍAS ... 36
6.1 Con BEDiX ... 36
6.1.1 Indicación de error ... 36
6.1.2 Ejecución de un RESET ... 36
6.2 Con C-BEDIX / KOMBI-C-BEDIX ... 36
6.2.1 Indicación de error ... 36
6.2.2 Ejecución di un RESET ... 36
6.3 Comportamiento erróneo sin número de error ... 37

7 PUESTA RUERA DE SERVICIO ... 38

8 ELIMINACIÓN ... 39

9 AJUSTES POR PARTE DEL SERVICIO DE ASISTENCIA AL CLIENTE ... 40

10 APÉNDICE ... 41
• Declaración UE del fabricante ... 41
• Declaración de conformidad UE ... 41

1 GENERALIDADES

A esta instalación pertenecen los documentos siguientes:

• Instrucciones de servicio	0635-998/11	dejadas con la instalación
• **Manual del operador**	**0635-998/06**	remitido al operador
• Libro de control	0635-998/07	dejado con la instalación

Este manual del operador incluye todas las instrucciones para el manejo, el mantenimiento y la reparación de averías y forma la base para un perfecto y seguro funcionamiento de la instalación.

El manual del operador debe leerse íntegramente y entenderse!

1.1 Grupo destinatario

Todas las actividades descritas en el manual del operador sólo pueden ser realizadas por el operador o por personal que cuente con la debida formación!

1.2 Conservación del manual del operador

El manual del operador será entregado al operador. El operador deberá guardarlo a mano.

Entregado al operator Fecha .....

Firma .....

1.3 Direcciones

Socios de venta/
Servicio posventa

Fabricante

Kaba Gilgen AG
Freiburgstrasse 34
CH-3150 Schwarzenburg
Tel. +41 31 734 41 11
Fax +41 31 734 43 79
www.kaba-gilgen.ch
info@kgs.kaba.com

2 SEGURIDAD

2.1 Uso adecuado

El mecanismo **SLX** para puertas está previsto exclusivamente para su funcionamiento con hojas correderas. Otro uso o un uso más allá del previsto es considerado como uso no adecuado!

El mecanismo **SLX-Redundante** está previsto exclusivamente para su funcionamiento con hojas correderas en salidas de emergencia y de salvamento.
Bajo la denominación «Redundancia» se entiende generalmente una función que es ejecutada por dos elementos de uso. Para garantizar el funcionamiento se necesita sólo un elemento. El segundo elemento debe cumplir con la función del primero sólo al fallar éste.

En caso de uso no adecuado se pueden generar peligros para el operador. En este caso, el fabricante no responde por los daños que de ello resulten!

2.2 Indicaciones de seguridad

En estas instrucciones se usan los símbolos y las indicaciones siguientes para advertir aspectos importantes:

Advertencia:
Cuando esté en peligro la integridad fisica.

Atención:
Cuando el material puede ser dañado o la función mermada.

Nota:
Para consejos que facilitan el trabajo.

2.3 Prescripciones de seguridad

2.3.1 Principios fundamentales

- La instalación ha sido pensada, diseñada y fabricada según normativa y según las normas de seguridad actuales. Para su utilización, la instalación debe estar en perfecto estado y se deben conocer estas instrucciones. El uso, fuera de los límites de aplicación definidos, no está permitido!

- La instalación debe ser utilizada y mantenida de forma que se garantice la seguridad en todo momento. El uso adecuado implica también el cumplimiento de las instrucciones dadas por el fabricante para el funcionamiento y el servicio de asistencia regular (mantenimiento/control).

- Para que no se puedan generar puntos de contusión o cizallamiento no se deben efectuar modificaciones constructivas en el entorno de la puerta (sin el permiso expreso de Kaba Gilgen). Tampoco se deben emplazar objetos (como muebles, paletas, etc.) en las cercanías de la puerta.

- Quedan terminantemente prohibidas todas aquellas intervenciones y modificaciones que no estén descritas en estas instrucciones!

- En puertas redundantes en salidas de emergencia se debe evitar obstruir el movimiento de apertura de la puerta, puesto que en caso contrario no se puede garantizar por completo la salida de emergencia. Se debe mantener siempre el ancho mínimo requerido como salida de emergencia!

2.3.2 Servicio

Para garantizar la seguridad de las personas, se debe mantener y controlar el estado de la instalación por un técnico antes de la primera puesta en funcionamiento, y durante el servicio **por lo menos una vez por año.** El mantenimiento y el control correctos se deben anotar en el libro de mantenimiento con la fecha y la firma.

Para las instalaciones en salidas de emergencia recomendamos efectuar el mantenimiento **por lo menos dos veces por año.** En la etiqueta adhesiva del servicio se debe indicar la próxima fecha de control con la etiqueta del mes.

2.3.3 Dispositivos de seguridad

Los dispositivos de seguridad no se deben puentear, evitar o poner fuera de funcionamiento. Los dispositivos de seguridad averiados no se deben dejar sin efecto para continuar con el servicio de la instalación.

2.3.4 Averias

La instalación debe quedar fuera de servicio si se presentan anomalías que mermen la seguridad de las personas. Podrá ser puesta de nuevo en servicio sólo después de haberse reparado correcta y adecuadamente todas las anomalías y se haya eliminado el peligro.

2.3.5 Accesorios/Piezas de recambio

El funcionamiento seguro y libre de anomalías de la instalación se garantiza sólo con el uso de accesorios y piezas de recambio originales de Kaba Gilgen. Kaba Gilgen rechaza toda responsabilidad por los daños resultantes de modificaciones arbitrarias de la instalación o de la aplicación de accesorios y piezas de recambio ajenas.

2.3.6 Hojas correderas y paneles laterales fijo

Las hojas correderas y las paneles laterales transparentes (o sus superficies) deben ser claramente reconocibles, p. ej., mediante una marca continua o materiales tintados.

2.3.7 Recepcion de la puerta por el operador

Por motivos de seguridad contra el robo y en aras de una correcta instalación el operador deberá tener en cuenta los puntos siguientes (únicamente si el operador recibió un BEDiX):

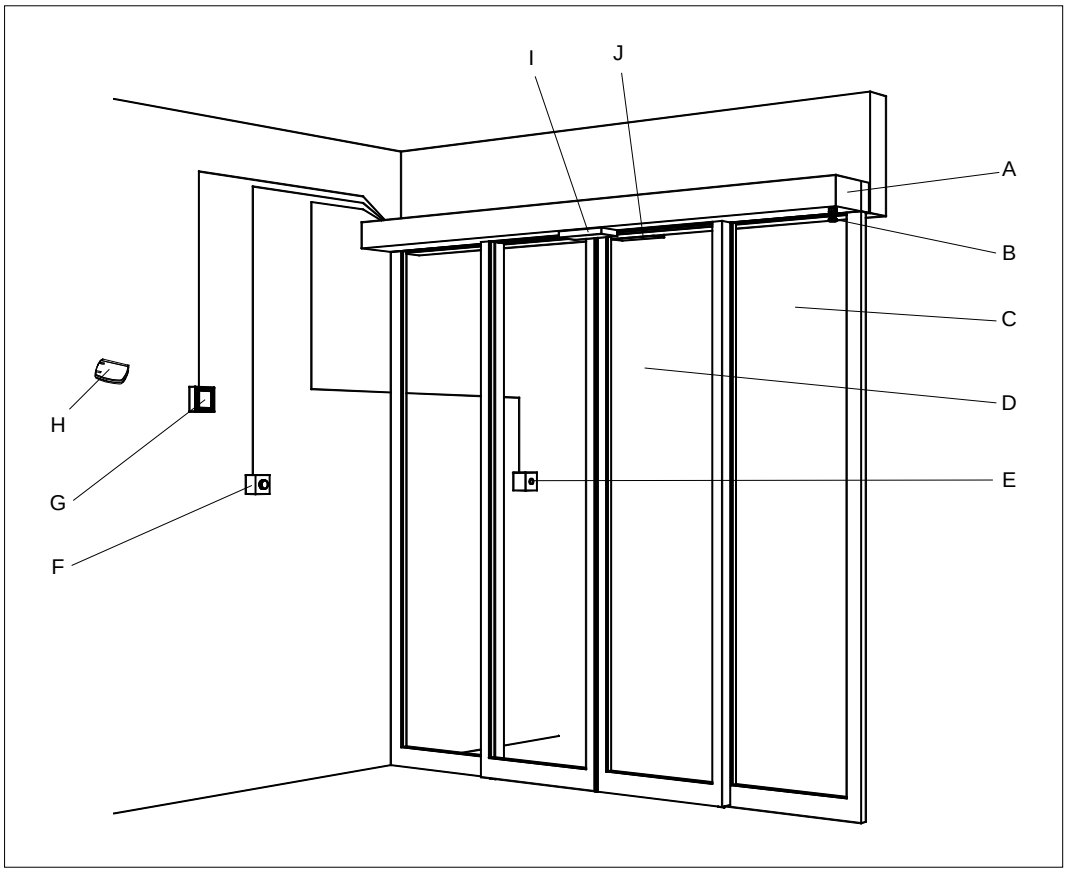
- La palabra clave estándar debe ser reemplazada por la palabra clave del operador (el instalador no debe conocer la palabra clave del operador).
- Todos los BEDiX, F-KEY, teléfonos móviles, fueron registrados correctamente en NESTE por el instalador y su funcionamiento fue controlado.
- El operador debe conocer todos los BEDiX, F-Key y teléfonos móviles programados para apertura del mecanismo (comprobar mediante la lista de todas las entradas de aparatos registrados en el BEDiX).
- Instrucción al operador sobre la protección contra robo con rotura, administración de la palabra clave, dar de alta y de baja aparatos nuevos.
- No anotar la palabra clave en BEDiX o F-KEY!

3 DESCRIPCION DEL PRODUCTO

3.1 Generalidades

El accionamiento de puerta SLX permite la apertura y el cierre automáticos de puertas correderas. El comportamiento de la puerta puede determinarse mediante el BEDiX (selección de los modos operativos y ajuste de sus parámetros).

Una instalación de puerta corredera puede constar de los elementos que se indican a continuación:



A	Mecanismo de accion. para puerta	F	Pulsador*	
B	Desbloqueo manual*	G	C-BEDIX*	Elemento de mando
C	Panel lateral*	H	BEDiX	Elemento de mando
D	Hoja corredera	I	COMBI-SCAN INT	Detector
E	Palpador giratorio de la llave*	J	COMBI-SCAN EXT	Detector

* Opción

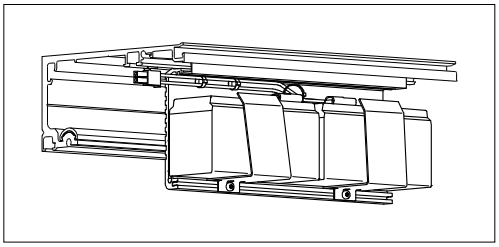
3.2 Servicio normal

El abrir la puerta se efectúa automáticamente a través de un generador de impulsos o manualmente a través de un botón a presión. El cierre se efectúa después de pasado el tiempo de permanencia abierta regulada.

En caso de falla de la red, la puerta queda en el estado en que se encontraba al producirse la falla de la red. Si estaba desbloqueada o abierta, se pueden abrir las hojas correderas de forma manual. Si la puerta estaba cerrada, se tiene que accionar primero el desbloqueo manual antes de que se puedan mover las hojas correderas (vea el capítulo „Desbloqueo manual“). Apenas la red tenga de nuevo tensión, el accionamiento pasa a servicio normal (después de abrir y cerrar lentamente la puerta).

3.3 Opciones

3.3.1 Bateria de emergencia



Con una batería de emergencia, la puerta funciona normalmente de 15 a 30 minutos en caso de una falla de la red. Cuando la bateria de emergencia ha alcanzadosu limite minimo de capacidad, la puerta seabre o se cierra por ultima vez (segun su posicion base). Después la instalacion se conmuta en el "estado de reposo".

En el tipo de servicio NOCHE, la instalación, en caso de falla de la red, pasa automáticamente a „estado de reposo“. Con ello, la batería de emergencia no se descarga hasta el límite de su capacidad en caso de una falla mayor de la red.

3.3.2 BAT-NOT-X

Las instalaciones con BAT-NOT-X (batería de emergencia) incorporada son usadas especialmente en Francia. Las normas que se encuentran allí en vigor exigen que, en caso de falla de la red, la puerta efectúe una abertura mecánica de emergencia. Ésta se garantiza mediante una cuerda de goma para abertura de emergencia. La puerta permanece abierta hasta que la red vuelva a funcionar.

La bateria de emergencia ofrece una seguridad adicional para la ultima apertura; excepciom: cuando la puerta esta bloqueada (en la posicion del progrma NOCHE).

Nota:
En cada cambio de la posicion del programa NOCHE a otra posicion del programa se efectua automaticamente una verificacion BAT-NOT-X (las hojas de la puerta se abren entre 5 a 10 cm y se vuelven a cerrar).

3.3.3 SLX-Redundant

El SLX-Redundant se aplica en salidas de emergencia y de salvamento. Para las puertas redundantes se prescribe un COMBI-SCAN (radar controlado) en la dirección de salida, el cual es efectivo en todo el ancho de la puerta (en cada lugar por lo menos hasta 1,5 m delante de la perta).

En la SLX-Redundant se han incorporado dos motores MOGET, dos mandos NESTE y una batería de emergencia BATPA. El accionamiento es libre de una falla, es decir: en caso de falla o en caso de falla de la red, la puerta se tiene que abrir y permanecer abierta (SALIDA DE EMERGENCIA) en los tipos de servicio MANUAL, ABIERTA, AUTOMAT y SALIDA.

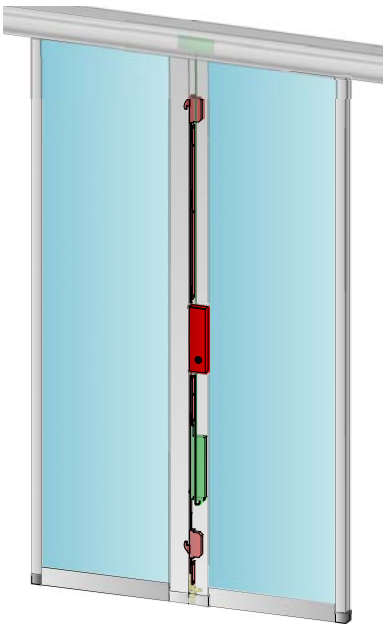
En el tipo de servicio NOCHE, la puerta queda cerrada y bloqueada (NO HAY SALIDA DE EMERGENCIA). La puerta puede abrirse mediante desbloqueo manual. Debido a que al cambiar a la posición del programa NOCHE se bloquea la salida de emergencia, el conmutador del programa tiene que estar asegurado contra conmutación por personal no autorizado.

3.3.4 Bloqueo de varios puntos FLUVERI

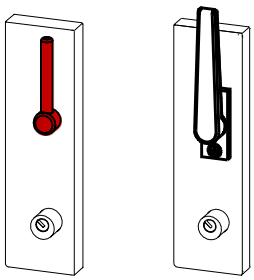
- Enganche mutuo de las hojas correderas
- montado de forma invisible en la hoja corredera
- manejo mediante llave o botón giratorio (semicilindro por dentro, cilindro doble por fuera y dentro)
- Palanca de desbloqueo (opcional)

FLUVERI-M
- sólo manejo manual
- Perno para el suelo (opcional) sólo con guía inferior

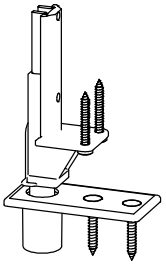
FLUVERI-A
- Bloqueo automático
- Control de la puerta y del bloqueo (opcional)



Palanca de desbloqueo (opcional)



Perno para el suelo (opcional) solo con FLUVERI-M



3.4 Elementos de mando

Posibles elementos de mando son:

• COMBI-SCAN INT	Avisador interno de movimientos
• COMBI-SCAN EXT	Avisador externo de movimientos
• Radar DOMINO 1000 CAN	Avisador externo de movimientos
• BEDiX	Unidad de mando inalambrica
• C-BEDIX	Interruptor de programas de los botones
• KOMBI-C-BEDIX	Interruptor de programas de los botones (con cilindro) AUTOMATICO-NOCHE Interruptor de programas de los botones (con cilindro) LIBRE-BLOQUEADO
• F-KEY	Functional key
• Interruptor de impulso de llave	
• Botón a presión	
• Teléfon movil	privado

3.5 Dispositivos de seguridad

Los elementos de seguridad requeridos tienen que instalarse conforme a las directivas UE y según los reglamentos de seguridad en vigor en el país de aplicación respectivo.

Atención:
Aconsejamos que se usen únicamente elementos de seguridad de la gama de productos Kaba Gilgen, ya que nuestra empresa no está en condiciones de garantizar el buen funcionamiento de elementos entregados por otros proveedores!

Posibles elementos de seguridad son:

• COMBI-SCAN INT	Asegurar el borde de cierre principal HSK
• COMBI-SCAN EXT	Asegurar el borde de cierre principal HSK
• SIDE-SCAN	Asegurar el borde de cierre secundario NSK
• Boton de parada de emergencia	Detiene el movimiento de las hojas correderas
• Desbloqueo manual	Apertura de emergencia (de estar activado el bloqueo)

3.5.1 Mecanismo de inversión y de parada

En caso de que durante su movimiento de cierre luna hoja de la puerta encuentre un obstáculo, el mecanismo de accionamiento se para inmediatamente y las hojas se abren. Por razones de seguridad de los usuarios, la siguiente tentativa de cierre se efectúa después de 3 segundos a una velocidad reducida a partir del punto de obstrucción.

Si la puerta encuentra un obstáculo mientras efectúe su movimiento de apertura, se para de inmediato. Por razones de seguridad de los usuarios, la siguiente tentativa de cierre se efectúa a una velocidad reducida a partir del punto de obstrucción.

3.5.2 Limitación de la fuerza

La fuerza de accionamiento estática está limitada a 150 N.
Si las hojas correderas no pueden protegerse con sensor a zona activa en forma de abanico/hoja de protección (dependiente de la evaluación de riesgos, directrices, regulaciones), dicha protección se realizará mediante la reducción de las fuerzas dinámicas de las hojas correderas.

3.6 Caracteristicas técnicas

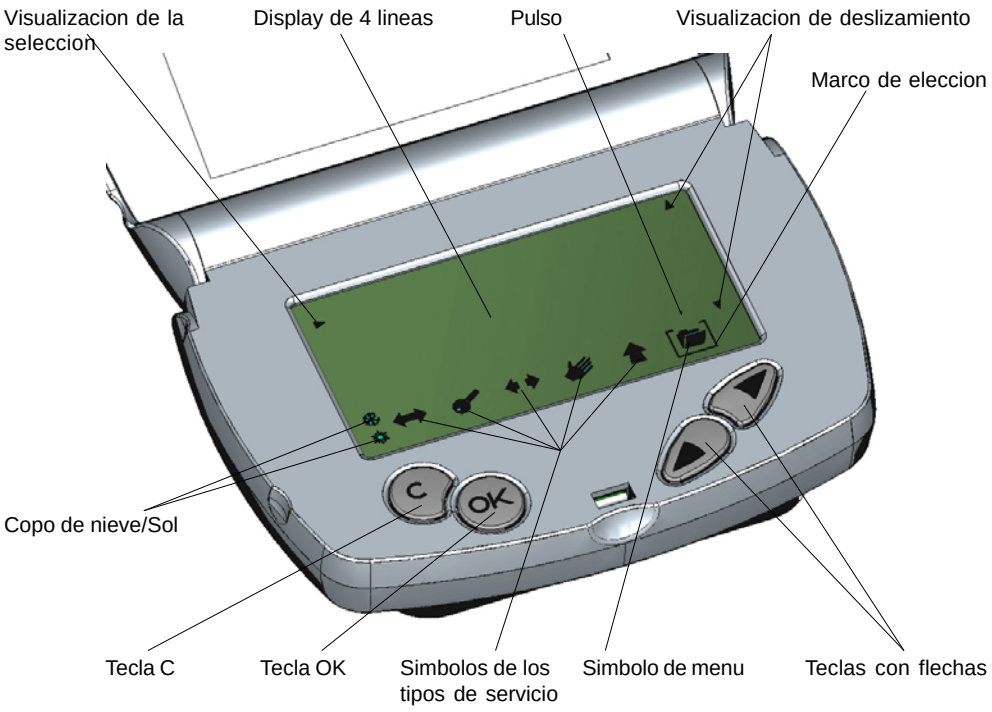
Transmisión de la fuerza	Correa dentada
Velocidad de la polea de la correa dentada	40...330 min^{-1}
Tensión de servicio	230 VAC (+6 %/-10 %), 50 Hz 115 VAC (+6 %/-10 %), 60 Hz
Tensión de mando	24 VDC (2 A)
Consumo de potencia	max. 280 W
Temperatura ambiente	-15...+50 °C cuando la instalacion permanece constantemente conmutada a la red
Aplicación sólo en recintos secos	Humedad relativa max. del 70 %
Tipo de proteccion	IP 23

4 MODO DE FUNCIONAMIENTO

El modo de funcionamiento de la puerta corredera automática SLX se selecciona mediante el BEDiX de forma inalámbrica.
- Con un BEDiX se pueden controlar seis puertas correderas como máximo.
- Una puerta corredera puede ser controlada mediante 6 BEDiX diferentes (registrados permanentemente).

A través de BEDiX, el operador puede:
- seleccionar el modo de functionamiento
- ajustar el comportamiento del funcionamiento
- registrar otros elementos de funcionamiento
- determinar la palabra clave personal
- reconocer motivos de averías.

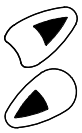
4.1 BEDiX



4.1.1 Teclas

Tecla C (cancelar)
- Retroceder un escalon dn el menu
- Anular la entrada
- Desconectar (pulsar min. 4 segundos) o se efectua de forma automatica si no se presiona ninguna tecla durante 90 segundos.

Tecla OK
- Conectar (pulsar min. 2 segundos)
- Confirmar la eleccion
- Confirmar la entrada
- Confirmar los avisos emergentes (indicaciones).



Teclas de flechas
- Navegar en los menus
- Elegir la cifra en la entrada (deslizar)
- doble pulsacion breve de las teclas = ramificar el menu actual.

4.1.2 Simbolos

► Visualizacion de la seleccin
- seleccion actual.

❄ ☼ Nieve/Sol
- Nieve = ancho de apertura reducido (invierno)
- Sol = ancho total de apertura (verano).

Simbolos del modo de funcionamiento
- muestran los modos de funcionamiento posibles (vea el capitulo: modos de funcionamiento).

Menú de simbolos
- Entrada en diferentes menus (vea el capitulo: Estructura de menu).

Marco de seleccion
- Indica lo que esta actualmente seleccionado.

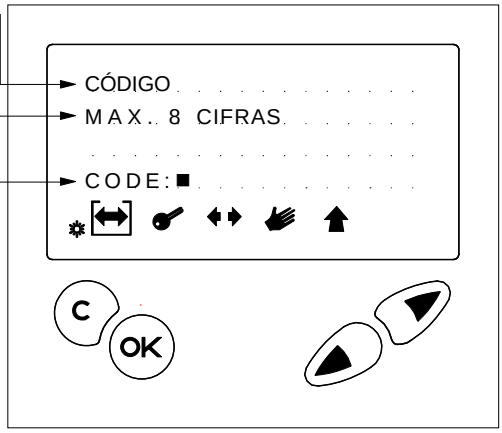
■ Pulso
- Mientras parpadee el pulso, funciona el BEDiX
- Cuando el pulso y el cursor nno parpadeen durante por 10 segundos: cambiar las baterias.

▲ ▼ Visualizacion de deslizamiento
- indica cuando arriba o abajo existen otras posibilidades de selección.

4.1.3 Entrada de la palabra clave personal

Atención:
El operador debe entrar su palabra clave personal; en caso contrario se podrá continuar usando la palabra clave estándar!

Definición del código
Longitud máxima del código
Escritura del código



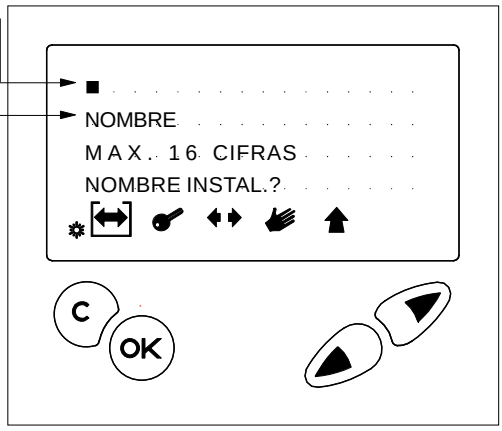
1. Elija con las teclas de flechas las cifras 0...9.
2. Confirme las cifras con la tecla OK.
3. Elija y confirme las cifras del código .
4. Confirme el código completo con la tecla OK.

Si se entra un código erróneo, se visualiza la imagen inicial con la solicitud de entrar de nuevo el código (el número de intentos es ilimitado).
La entrada de la palabra clave (para el registro de un nuevo BEDiX) está limitada a 3 intentos. A continuación se bloquea el proceso de registro durante 5 minutos.

Con la tecla C:
- anular toda la entrada
- retroceder un escalón de menú

4.1.4 Entrada del nombre de la instalacion

Escritura del nombre
Longitud máxima del código

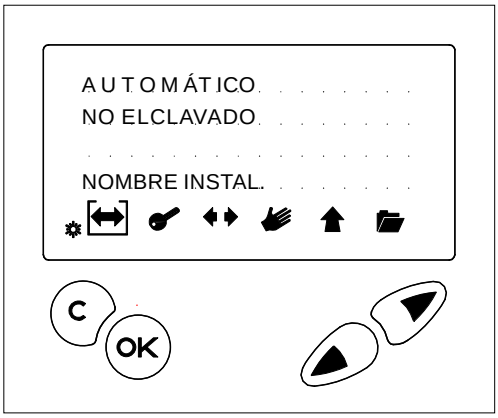


1. Con las teclas de flechas A...Z * ! @ - + / ( ) Elegir 0...9 espacio libre (la visualización de los caracteres es rotatoria, las vocales modificadas Ä Ö Ü y los acentos ä e e están a disposición).
2. Confirme los caracteres elegidos con la tecla OK.
3. Elija y confirme otros caracteres.
4. Confirme el nombre completo con la tecla OK.

4.1.5 Eleccion del tipo de servicio (Ejemplo)

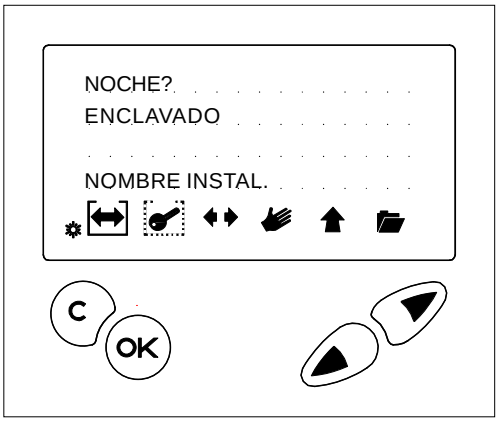
Con el tipo de servicio actualmente seleccionado, el marco de selección con los símbolos está fijo. Mediante la tecla de flecha, un segundo marco de selección parpadeante se desliza, proponiendo la selección de otro modo de funcionamiento. El tipo de servicio deseado debe ser confirmado con la tecla OK.

Tipo de servicio actualmente seleccionado:
AUTOMAT está activado.



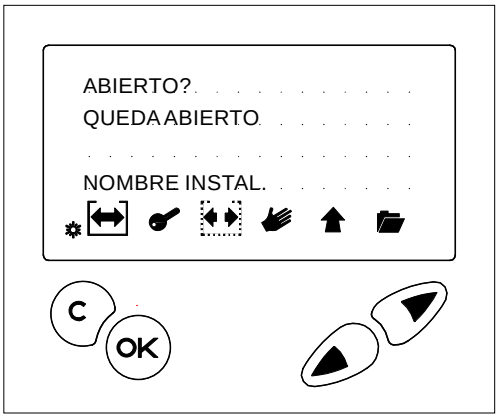
1. Pulsar la tecla de flecha una vez.

Proposición para el nuevo modo de funcionamiento:
AUTOMAT sigue siento activado.



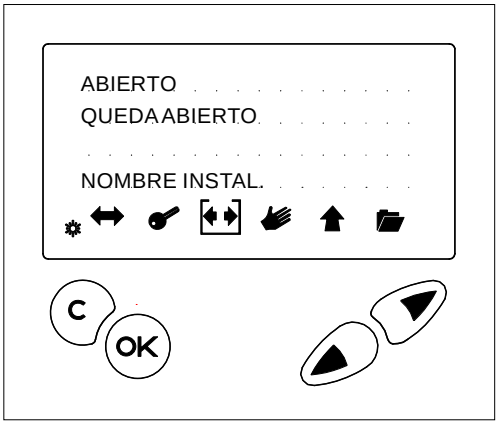
2. Pulsar la tecla de flecha una vez.

Proposición para el nuevo modo de funcionamiento:
AUTOMAT sigue siento activado.



3. Pulsar la tecla OK una vez.

El nuevo modo de funcionamiento ABIERTO está activado (el signo de interrogación en la primera linéa ha desaparecido).



4.1.6 Modos de funcionamiento

En el dispolay BEDiX se pueden elegir los siguientes modos de funcionamiento con los símbolos correspondientes:

AUTOMÁTICO
Servicio automático (apertura de verano o invierno). La instalación no está bloqueada.

NOCHE
La instalación está bloqueada*. Como orden de apertura se aceptan sólo interruptores giratorios con llave o F-KEYs (con función de llave).
Para las instalaciones en salidas de emergencia y de salvamento se tiene que entrar adicionalmente el código de noche (valor estándar = 01) para que sólo las personas autorizadas puedan poner la posición NOCHE (= anulación de la salida de emergencia). El código de noche puede ser modificado (vea el capítulo: AUTORIZACIÓN).

ABIERTO
La instalación se abre y permanece abierta.

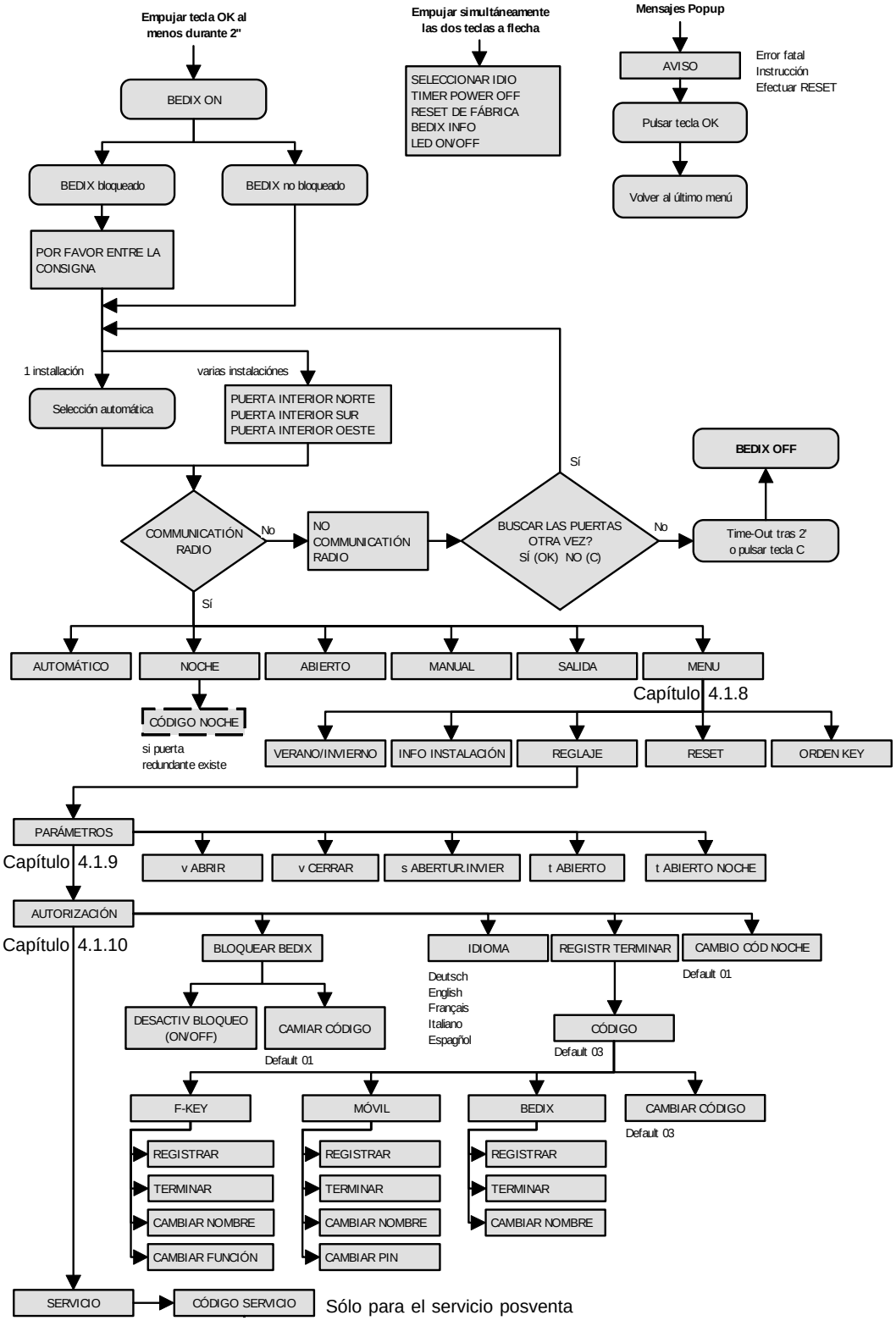
MANUAL
La instalación permanece detenida. Las hojas correderas están libres y pueden ser desplazadas manualmente.

SALIDA
Tráfico de una vía de dentro hacia afuera (dentro = lado del accionamiento). La instalación está bloqueada* (conmutación de cierre del negocio).

MENÚ
Menús secundarios los encuentra en la capítulo estructura de los menús.
Al navegar en el menú de ajuste se visualiza siempre el tipo de servicio activo.

* Siempre que el enclavamiento (opción) esté incorporado.

4.1.7 Estructura menu



4.1.8 MENU

- VERANO/INVIERNO
  - Nieve = ancho de apertura reducido (invierno)
  - Sol = ancho total de apertura (verano).
- INFO INSTALACIÓN
  - Puesta en servicio (día.mes.año)
  - N° de pedido
  - Versión del software
  - CBEDIX SW:
  - CBEDIX SW:
  - VOPRI SW:
  - VOPRI SW:
  - API SW:
  - Continuar (OK)
  - Cantidad de BEDiX configurados
  - Cantidad de F-KEY configuradas
  - Cantidad de teléfonos móviles configurados
  - Tipo instalación
  - Cantidad de hojas
  - Cantidad de ciclos totales.
- REGLAJE

  Los valores de ajuste sólo pueden ser aumentados hasta los límites del sistema:
  - cambiar los parámetros con las teclas de flechas
  - confirmar con la tecla OK (el nuevo valor es aceptado y efectivo inmediatamente).

  - PARÁMETROS vea el capítulo 4.1.9
  - AUTORIZACIÓN vea el capítulo 4.1.10
  - MANTENIMIENTO sólo para el servicio posventa
- RESET
  - después de la elección y la confirmación con la tecla OK, el mecanismo se ajusta de nuevo.
- ORDEN KEY
  - Se emite una orden de apertura.

4.1.9 PARAMETROS

v ABRIR
Velocidad de apertura
Campo de ajuste 50...800* mm/s

v CERRAR
Velocidad de cierre
Campo de ajuste 50...800* mm/s

s APERTURA DE INVIERNO
Ancho de abertura reducido (si se confirma el nuevo valor con la tecla OK, la puerta se abre hasta el ancho ajustado)
Campo de ajuste: 10...100 %
Atención:
¡En las instalaciones redundantes de salidas de emergencia, los anchos reducidos deben cumplir con los anchos mínimos de las salidas de emergencia! ISolicite esta información al propietario o al arquitecto responsable.

t ABIERTO
Tiempo de apertura diurna (tiempo que la puerta permanece abierta antes de que vuelva a cerrarse)
Campo de ajuste: 0...45 s
Ajuste estándar: 1 s

t ABIERTO NOCHE
Tiempo de apertura nocturna (tiempo que la puerta permanece abierta antes de que vuelva a cerrarse. Sólo si la puerta se abre con la posición del programa NOCHE).
Campo de ajuste: 0...45 s
Ajuste estándar: 5 s

* Nota:
El sistema ajusta los valores máximos de acuerdo con el peso de las hojas.

4.1.10 AUTORIZACION

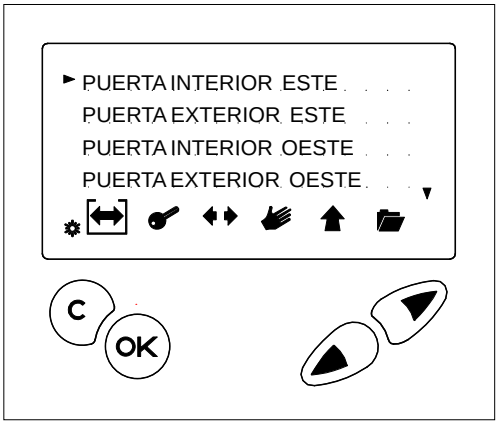
- BLOQUEAR BEDiX
  - DESACTIV BLOQUEO (ON/OFF)
    Bloquear/desbloquear BEDiX (contra funzionamiento no autorizado).
    El bloqueo se activará con el próximo inicio.
  - CAMBIAR CÓDIGO
    Valor estándar = 01
- IDIOMA
  - Seleccionar el idioma
    - Alemán (Posición base)
    - Inglés
    - Francés
    - Italiano
    - Español
- REGISTR TERMINAR TERMINAR LA SESIÓN Entrar la palabra clave
  Valor estándar = 03
  - F-KEY
    - REGISTRAR
      Registrar permanentemente, entrar un nombre claro (por lo menos con un carácter visible) y asignar la función. Los nombres idénticos no están permitidos. Confirmar con la tecla.
    - TERMINAR
      En la lista de todas las F-KEYs registradas seleccionar con las teclas de flechas la F-KEY para borrar. Confirmar con la tecla OK.
    - CAMBIAR EL NOMBRE
      Aquí se pueden modificar los nombres entrados en el registro. Los nombres deben constar de por lo menos un carácter. Se pueden cambiar los nombres de todas las F-KEYs. Los nombres de las F-KEYs registradas deben diferenciarse.
    - CAMBIAR LA FUNCIÓN
      Se visualiza la función actual de la F-KEY. Aquí se puede seleccionar una función nueva. El cambio de la función sirve sólo para la instalación.

- TELEFONO MÓVIL
  - REGISTRAR
    Registro permanente, entrar el PIN Bluetooth y confirmarlo. Los nombres no pueden ser entrados en BEDiX (se entra el nombre del móvil). El nombre del móvil puede ser cambiado (pulsar la tecla C en vez de la tecla OK). El BT-Pin es determinado a través del BEDiX.
  - DAR DE BAJA
    En la lista de todos los móviles registrados, seleccionar con las teclas de flechas el móvil a borrar. Confirmar con la tecla OK.
  - CAMBIAR EL NOMBRE
    Aquí se pueden modificar los nombres entrados en el registro. Los nombres deben constar de por lo menos un carácter. Se pueden cambiar los nombres de todos los móviles registrados.
  - CAMBIAR EL PIN
- BEDiX
  - REGISTRAR
    Registrar permanentemente y entrar un nombre (por lo menos con un carácter). Si se ha registrado permanentemente un BEDiX, se pueden usar directamente todas las funciones del menú.
  - DAR DE BAJA
    Dar de baja cualquier BEDiX a discreción. El BEDiX a dar de baja no debe estar unido.
  - CAMBIAR NOMBRE
    Aquí se pueden modificar los nombres entrados en el registro. Los nombres deben constar de por lo menos un carácter. Se puede cambiar sólo el nombre el BEDiX conectado. Los nombres de los BEDiX registrados pueden ser idénticos puesto que el BEDiX activo está siempre marcado.
- CAMBIAR LA PALABRA CLAVE
  Cambiar la palabra clave personal: Valor estándar = 03
- CAMBIO CÓD NOCHE
  Para puertas redundantes en salidas de emergencia. Valor estándar = 01

4.1.11 Visualizazión de varias puertas

Técnicamente no es posible la visualización simultánea de varias puertas en el área de recepción de un BEDiX. Las puertas se visualizan individualmente!
Al usuario se le presenta una lista de selección si el BEDiX reconoce que hay varias puertas en el área de recepción.

En caso de existir, se visualiza el nombre de la instalación, en caso contrario se visualizan los 6 dígitos de la dirección Bluetooth. De esta lista se debe elegir una puerta. Los futuros ajustes se aplicarán a la puerta escogida.



4.1.12 Avisos emergentes (POP-UP)

Si el BEDiX activado está conectado a una instalación, pueden aparecer automáticamente avisos emergentes en el BEDiX. Después de una confirmación mediante el botón OK se visualizará de nuevo la pantalla anterior.

Existen los siguientes tres tipos de emergentes:

- Error
  Si hay un error en la instalación, éste se refleja inmediatamente en la pantalla del BEDiX. Confirmar los avisos de errores con el botón OK.

- Indicaciones de confirmación
  Indicaciones al operador de que la acción recién solicitada no pudo ser efectuada. Confirmar las indicaciones con el botón OK.

- Indicaciones sin confirmación
  Indicaciones que se visualizan automáticamente como información para el operador, las cuales desaparecen después de varios segundos (p. ej., no hay conexión vía radio, las baterías están vacías, etc.).

4.1.13 Terminar la conexion/comunicacion

El mando de la instalación se desconecta por sí mismo:

- cuando el mando no se encuentra en el área de alcance de la puerta.

- cuando el mando pasa al modo stand-by (cuando durante 90 segundos no se ha presionado ningún botón).

- mediante desconexión deseada: pulsar por los menos durante 4 segundos el botón C.

4.1.14 Olvido de la palabra clave

Póngase en contacto con su servicio de asistencia al cliente.
Encontrará la dirección en el capítulo 1.

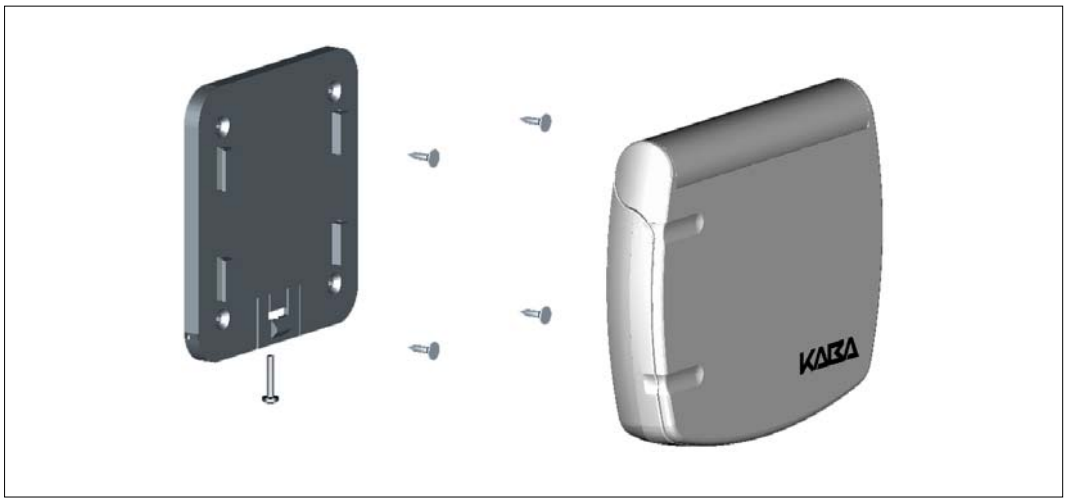
4.1.15 Soporte mural

En caso de que se desee montar el BEDiX a una pared, se puede utilizar el soporte mural suministrado.

Nota:
Verificar el alcance y el funcionamiento de BEDiX en el lugar deseado antes del montaje.

Para el montaje se debe proceder de la forma siguiente:

1. Fijar el soporte mural en el lugar deseado con los tornillos correspondientes.
2. Ajustar las ranuras del lado posterior de BEDiX en el soporte mural y presionar BEDiX verticalmente hacia abajo hasta que encaje de forma audible.
3. Asegurar el BEDiX desde abajo mediante el tornillo.

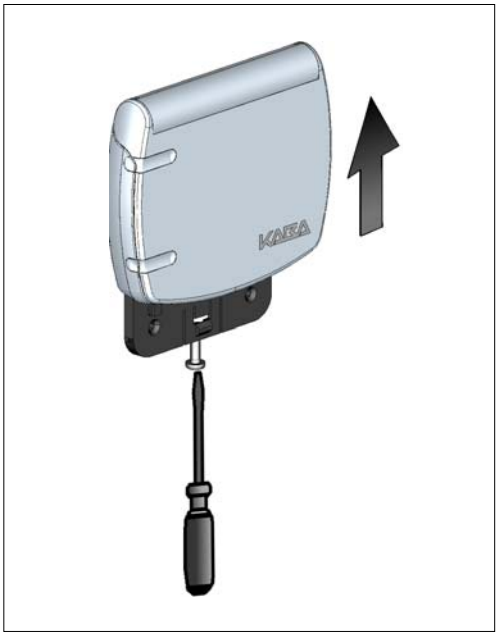


4.1.16 Cambiar las pilas

Si se ha alcanzado el límite determinado de la carga de la pila, en el display del BEDiX se visualiza una advertencia (indicación sin confirmación).

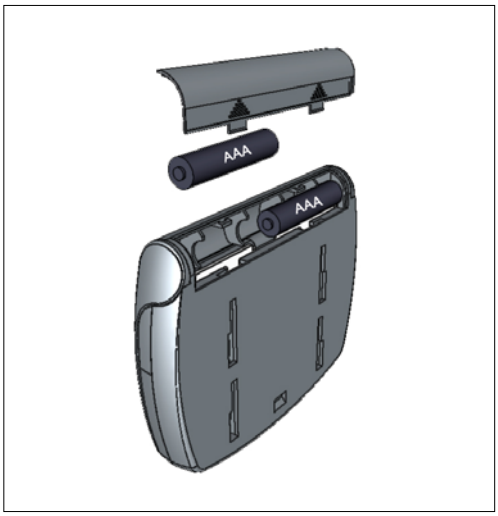
En caso de que el BEDiX se encuentre instalado en la pared, debe ser retirado primero del soporte mural suministrado.

1. Soltar el tornillo inferior.
2. Desplazar el BEDiX verticalemente hacia arriba y retirarlo hacia adelante.



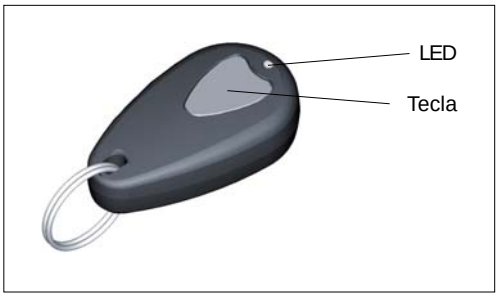
Se colocan las pilas, disponibles en todo el mundo LR03 (AAA).

1. Abra la tapa.
2. Retire las pilas usadas.
3. Ponga las pilas nuevas con su polaridad correcta.
4. Cierre la tapa.



4.2 F-KEY (opcional)

Con la F-KEY se pueden controlar limitadamente las funciones de la puerta. Una F-KEY registrada dispone de una sola función (mando) por instalación.



4.2.1 Visualizacion

El LED verde	parpadea lentamente	La F-KEY está activada, la batería está cargada.
	parpadea rápidamente	La F-KEY comunica con el controlador de la puerta.
	se enciende	La orden ha sido transmitida y recibida por el controlador de la puerta, F-KEY registrada.
El LED rojo	parpadea	Cambiar la pila.
Botón	Encender la F-KEY y enviar la orden.	

4.2.2 Funciones

Son posibles las siguientes funciones (órdenes):

- Key — Orden de apertura de la puerta en el modo de servicio NOCHE (= cierre).
  Orden de apertura en el modo de servicio AUTOMÁTICO.
  Orden de apertura en el modo de servicio SALIDA.
- Libre — Libre; la puerta se abre y se desconecta. Las hojas correderas se pueden desplazar manualmente (p. ej., durante la limpieza) Esta acción se neutraliza al accionarse de nuevo la F-KEY. El modo de servicio selecionado en el BEDiX está de nuevo en funcionamiento.
- AUTOMÁTICO - NOCHE — AUTOMÁTICO - NOCHE Selecciona el modo de servicio automático a noche o viceversa.
  No está permitido en puertas redundantes (en salidas de emergencia).

4.2.3 Conexion

Configuracion de la conexion

Pulse la F-KEY durante 1 segundo aproximadamente:

LED	parpadea en verde	Primero lenta, luego rápidamente.
	se enciende	durante un breve momento cuando la orden es recibida por la puerta.

Registrar la F-KEY

Guiado por BEDiX, pulsar la tecla F-KEY:

LED	parpadea en verde lentamente	al estar activada la F-KEY.
	parpadea en verde rápidamente	durante la configuración de la conexión.
	fijo en verde	cuando la orden es aceptada.
		En caso de registro sin éxito, el LED se desconmuta automáticamente.

Nota:
Es más fácil observar los correspondientes avisos en el BEDiX.

La F-KEY no está registrada

Al presionar el botón F-KEY:

LED	parpadea lentamente en verde	al estar activada la F-KEY
		después
	parpadea en verde rápidamente	durante la configuración de la conexión y a continuación se desconecta inmediatamente.

4.2.4 Funcionamiento con varias puertas

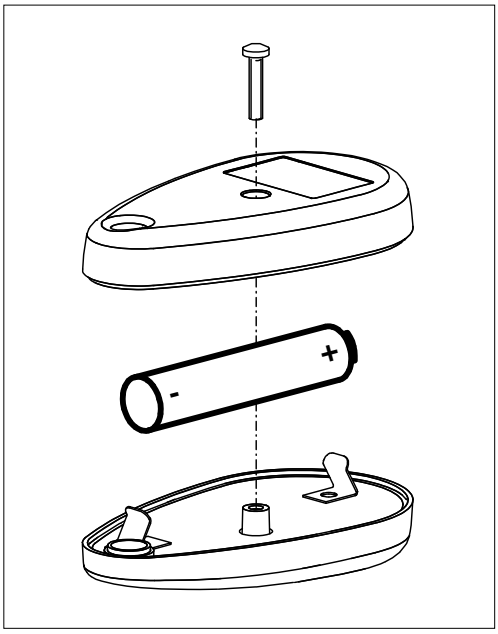
- Una instalación de varias puertas puede reconocer hasta 20 F-KEYs como máximo.
- Con una F-KEY se pueden controlar 1 instalación.

4.2.5 Cambiar la pila

Si se ha alcanzado el límite determinado del estado de carga de la pila, el LED parpadea en rojo.

Se debe poner una pila disponible en todo el mundo LR61 (AAAA).

1. Soltar el tornillo y retirar la tapa.
2. Retire la pila usada.
3. Ponga la pila nueva con la polaridad correcta.
4. Ponga la tapa y atorníllela fuertemente.



4.3 Teléfon movil (privado)

Se pueden utilizar teléfonos móviles con la aplicación Blootooth. Pero sólo se puede usar la función KEY (orden de apertura en el tipo de servicio NOCHE).

El PIN del Bluetooth del teléfono móvil debe ser comunicado y registrado en el BEDiX. El BT-PIN debe ser entrado en el teléfono móvil al registrarlo. Para cada teléfono móvil se puede definir un BT-PIN propio.

Si el BT-PIN es modificado mediante el BEDiX, en la próxima configuración de la conexión (independiente de la variante de identificación) con el teléfono móvil se debe entrar un nuevo BT-PIN.

Para activar una función KEY se debe buscar primero la puerta con el teléfono móvil (inquiry). Para confirmar la orden se debe entrar el BT-PIN.

Nota:
La lista actual de los teléfonos móviles disponibles le será facilitada por su servicio de asistencia al cliente (Dirección: Véase el Capítulo 1).

El teléfono móvil debe ser identificable sólo durante el registro (discoverable), pero no al enviar la orden (aumenta la seguridad para el teléfono móvil).

4.4 Elementos de mando perdidos, averiados, robados

4.4.1 En caso de varios BEDiX registrados

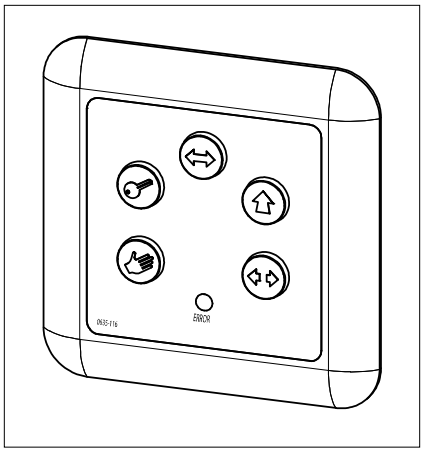
Si un BEDiX, F-KEY o teléfono móvil es sustraido, se pierde o está roto, se puede anular y dar de baja de la lista de otro BEDiX permanentemente registrado (vea el capítulo: AUTORIZACIÓN / REGISTRAR - DAR DE BAJA / BEDIX).

4.4.2 En caso de un solo BEDiX registrado

Si el único BEDiX registrado es sustraido, se pierde o se rompe, se registra un BEDiX nuevo (protegido con la palabra clave del BEDiX antiguo).
Este nuevo BEDiX debe ser registrado permanentemente. A continuación se puede anular y dar de baja el BEDiX inicial de la lista de los BEDiX registrados (vea el capítulo: AUTORIZACIÓN / REGISTRAR - DAR DE BAJA / BEDIX).

La exclusión de un elemento de mando se debe efectuar en cada puerta individualmente donde se registró el elemento inicial.

4.5 C-BEDIX (opcional)



El C-BEDIX puede ser usado alternativamente al BEDiX donde éste no alcance su influencia, (fuertes interferencias, distancia demasiado grande, etc.).

Se pueden conectar 2 C-BEDIX como máximo.

4.5.1 Botones del modo de servicio

El C-BEDIX dispone de los siguientes botones del tipo de servicio con un LED verde integrado:

MANUAL NOCHE AUTOMÁTICO SALIDA ABIERTO

Su funcionamiento es analogo a los mosods de servicio del BEDiX.
Tras accionar la tecla NOCHE, la LED integrada en esta tecla sigue parpadeando hasta que la puerta esté bloqueada.

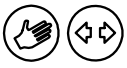
4.5.2 Visualiyacion de error

El LED rojo de ERROR en el C-BEDIX:
- se enciende permanentemente en caso de un error grave (la puerta se para)
- parpadea si hay un error (la puerta continúa funcionando) o durante un nuevo ajuste

Mediante el BEDIX inalámbrico se puede obtener una evaluación o una denominación exacta del error incurrido.

4.5.3 Efectuar un RESET

Con la ejecución de un RESET se puede eliminar eventualmente el error:



Pulsar simultáneamente los botones del tipo de servicio MANUAL y ABIERTO por lo menos durante 3 segundos (la puerta se ajusta de nuevo, manteniendo los parámetros regulados).

4.5.4 Cambio de verano a invierno

La acción se efectúa pulsando simultáneamente los botones SALIDA y ABIERTO. Para confirmar el cambio, las hojas correderas se trasladan a la correspondiente posición de abierta (apertura constante en verano o en invierno). Este ajuste seleccionado vale a continuación para todos los tipos de servicio.

4.5.5 Bloquear los botones

(debe ser liberado por el Servicio posventa)

Pulsar los botones de modo de servicio activos por lo menos durante 5 segundos. El bloqueo se señala mediante un encendido breve de todos los botones. La eliminación del bloqueo se efectúa pulsando por lo menos durante 5 segundos los botones activados.

4.6 KOMBI-C-BEDIX (opcional)

El KOMBI-C-BEDIX contiene, adicionalmente las funciones del C-BEDIX, un interruptor con llave (cilindro redondo o de perfil) con las funciones siguientes:

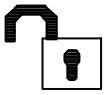
- Cambio de AUTOMÁTICO a NOCHE (eliminación de la función de salida de emergencia en las puertas redundantes en las salidas de emergencia).

Salida de emergencia para:
MANUAL
ABIERTA
AUTOMÁTICO
SALIDA

No hay salida de emergencia:
NOCHE

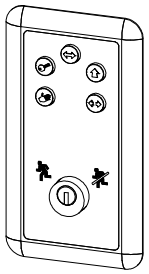
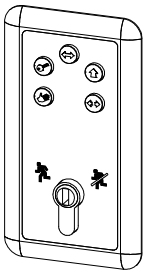
- Bloqueo del KOMBI-C-BEDIX contra uso indebido.

Libre



Bloqueado

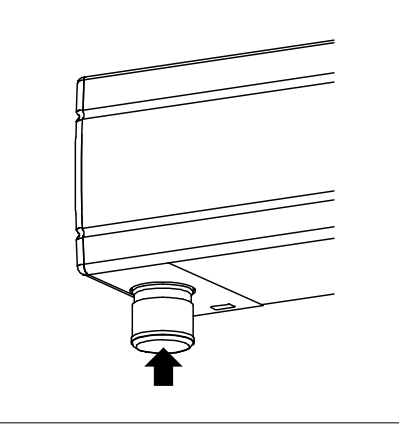
Si se activa el bloqueo, todos los botones se encienden brevemente (confirmación del bloqueo).

 Cilindro redondo	 Cilindro perfil
KABA 1514 SEA1.043.0 DOM 2222H ix5 Perno de arrastre con 8 posiciones KESO 11.014.045 KESO 21.014.045 Leva regulable E 201	KESO 21.214.040 Leva regulable E 200 DOM 333 ix-5 Perno de arrastre con 8 posiciones BKS 8900 N BL 31 BKS 3101 N BL 31 BKS 3301 N BL 31 ZEISS IKON 0040 ZEISS IKON 5040 ZEISS IKON 5044 ZEISS IKON 6044 ZEISS IKON 7044

4.7 Botón de PARADA DE EMERGENCIA (opcional)

Instalación según las prescripciones locales de cada país. La activación del botón de PARADA DE EMERGENCIA lleva a la detención inmediata de la hoja corredera. A continuación pueden moverse libremente.

El botón de parada de emergencia se encuentra por regla general en el interior (a izquierda) en la vista inferior del cajón de accionamiento.
Mediante un breve giro a la derecha se desbloquea de nuevo el botón de PARADA DE EMERGENCIA.



Advertencia:
El botón PARADA DE EMERGENCIA debe ser fácilmente visible y accesible en todo momento. En el caso de instalaciones redundantes o instalaciones con BAT-NOT-X, accionar el botón PARADA DE EMERGENCIA provoca una apertura de la puerta (debido a la función de salida de emergencia).

Nota:
Si se ha accionado el botón de parada de emergencia, esto se visualiza en el BEDiX mediante un aviso emergente.

4.8 Bloqueo/Desbloqueo manual (opcional)

En caso de una emergencia o de un fallo de la red (y sin la opción de funcionamiento con batería de emergencia), la puerta cerrada se deja abrir tirando sobre el botón rojo del mecanismo de desbloqueo manual, respectivo de desbloqueo a distancia, mientras se abren al mismo tiempo las hojas correderas de un empujón.

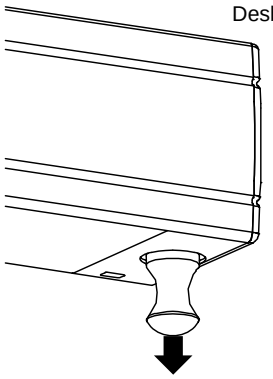
Para puertas instaladas en un local sin segundo acceso, se instala un mecanismo (cerradero) de desbloqueo manual a distancia al exterior de la puerta.

Advertencia:
Los mecanismos de desbloqueo manuales deben debe ser fácilmente visibles y accesibles en todo momento.

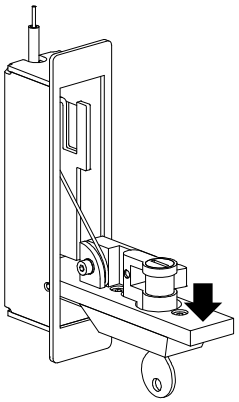
Cilindro tipo		
KABA	1514	–
SEA	1.043.0	–
DOM	2222H ix-5	333H ix-5
ZEISS-IKON	– – –	0040 5040 5532 (L = 40 mm)
KESO	11.014.045 21.014.145 31.014.045	21.214.040 – –
BKS	– – –	3101 NBL31 3301 NBL31 8900 NBL31

El cilindro debe contar con un perno de arrastre regulable 8 x 45°.

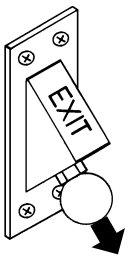
Desbloqueo manual interno



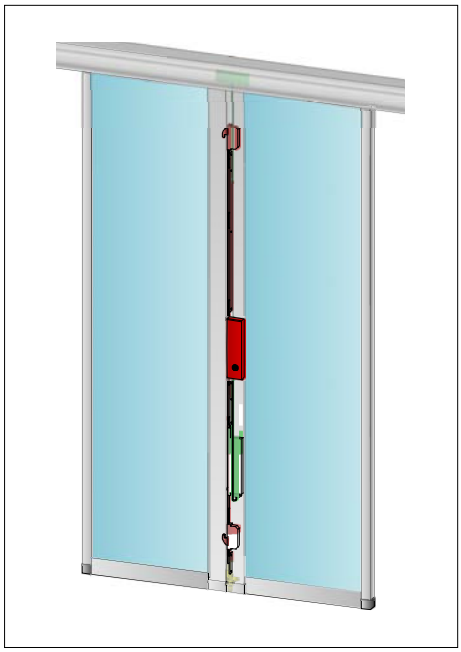
Desbloqueo manual a distancia cerradero



Desbloqueo manual a distancia



4.9 Bloqueo de varios puntos FLUVERI (opcional)

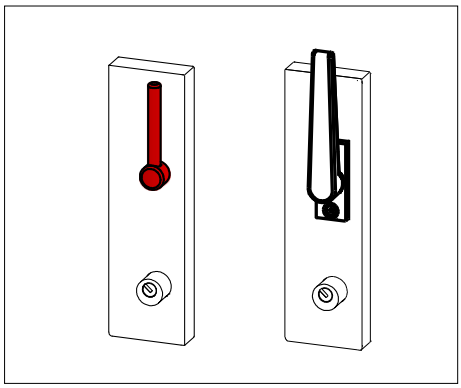


4.9.1 Bloqueo manual de las hojas

La puerta se puede enclavar y desenclavar desde el exterior y/o desde el interior mediante un botón giratorio o llave (2 giros).

4.9.2 Bloqueo automático de las hojas

El bloqueo se efectúa automáticamente a través la unidad automática integrada en la hoja corredera. En caso de problemas con la tensión o avería en la puerta, se puede enclavar y desenclavar desde el exteior y desde el interior mediante un botón giratorio o llave (4 giros).



4.9.3 Palanca de desbloqueo (opcional)

La puerta se puede abrir en cualquier caso con un giro de 45° (en la dirección de apertura de la hoja corredera).

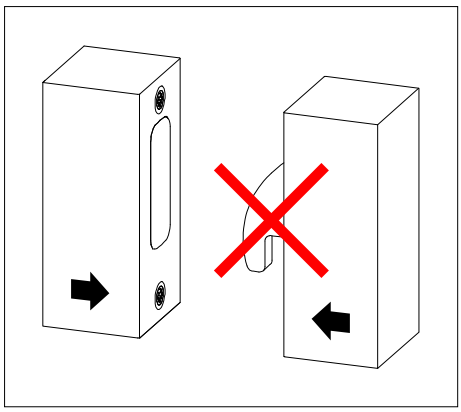
Aplicable en FLUVERI manual y automático. En el FLUVERI automático se genera una orden de apertura al accionar la palanca.

4.9.4 Funcionamiento

En el FLUVERI AUTOMÁTICO se puede seleccionar una orden de llave mediante el cilindro incorporado (en la posición NOCHE del programa). Después de girar la llave el operador tiene aprox. 3 segundos para retirar la llave antes de que se abran las hojas correderas. Para ello se debe girar la llave aproximadamente. medio giro hacia la izquierda para que pueda ser retirada en posición vertical.

Advertencia:
Después de cada acción de apertura mediante la llave, ésta debe ser retirada. La llave no debe estar puesta cuando se accione la puerta corredera: ¡Peligro de lesiones!

Atención:
La puerta corredera no se debe accionar con los cerrojos desplazados girados hacia exterior! Se visualizará un aviso de error en el BEDiX. El error puede solucionarse desbloqueando el FLUVERI.



5 SERVICIO

5.1 Cuidados/control incumbiendo al operador

Advertencia:
Antes de comenzar cualquier trabajo sobre la instalación de puerta corredera, no olvide de ponerla fuera de servicio!

5.1.1 Desconectar

- ajuste mediante BEDiX, C-BEDIX o KOMBI-C-BEDIX el modo operativo MANUAL
  o
- pulse el botón de paro de emergencia (opción).

5.1.2 Cuidados

- Limpiar el suelo alrededor de las hojas correderas. Una vez por semana, limpiar una guía al suelo (posiblemente instalada) usando una aspiradora. Si fuese necesario, quitar del raíl de guía al suelo todo objeto sólido o enclavado mediante una pinza.

- Limpiar el vidrio de las hojas y de los paneles laterales con un producto habitual para la limpieza de vidrios o con agua ligeramente jabonada.

- Limpieza exterior del cajón de accionamiento, del bastidor y del revestimiento, usando un trapo húmedo.

Advertencia:
La zona del cajón de accionamiento nunca tiene que ser limpiada con agua corriente o usando un limpiador de alta presión.

Atención:
No está permitido el uso de cepillos metálicos o de productos químicos para limpiar la instalación.

5.1.3 Trabajos de control

Los servicios de control se harán a intervalos regulares, por lo menos todos los dos meses (control de los diferentes elementos, hasta donde existan éstos):

- Controlar el elemento de apertura (radar):
  Acérquese de la puerta, marchando a velocidad normal. En cuanto se encuentre a una distancia de aproximadamente. 1,5 m delante de la puerta, se tiene que iniciar el proceso de apertura, y al momento cuando Usted haya alcanzado la puerta, el ancho de apertura de esta última tiene que ser de 80 %. El radar debe de ser eficaz sobre toda la anchura de apertura. Un dispositivo radar está instalado al interior y al exterior del mecanismo de accionamiento.
- Controlar la barrera fotoeléctrica:
  Inicie un impulso de apertura mediante un elemento de apertura. Mientras la puerta cierre, corte el rayo de la célula fotoeléctrica con la mano: el movimiento de la puerta tiene que invertir. Las células fotoeléctricas están instaladas en los perfiles verticales, a la derecha y a la izquierda de la apertura de la puerta.
- Controlar los detectores de presencia:
  Párese en la zona de pasaje de la puerta. Mientras Usted se queda en este sitio, la puerta no debe cerrar. La eficacia del detector de presencia tiene que cubrir la zona entera. Los detectores de presencia están instalados al interior y al exterior del mecanismo de accionamiento.
- Verifica si la zona de movimiento de las hojas correderas está libre de obstáculos, si la velocidad de las hojas se reduce a su debido tiempo y si en las posiciones abierta/ cerrada las hojas no se choquen contra el tope de fin de carrera.
- Desplace la hojas corredera con la mano y asegúrese de que no se oyen ruidos inhabituales de fricción o rascadura.
- Controlar el estado de los perfiles de obturación de goma sobre los bordes de cierre y los bordes traseros de las hojas correderas.
- Controlar la función, la accesibilidad y la identificación del mecanismo de desbloqueo manual (opcional) así como del botón Parada de emergencia (opcional).
- Compruebe la correcta sujeción del cobertor del cajón de accionamiento.

Atención:
Si se produce una avería, anomalía o un deterioro de la instalación que no puede ser eliminado por sus propios esfuerzos, le rogamos que contacten inmediatamente Su servicio pos-venta.

5.2 Servicio/control incumbiendo al servicio pos-venta

Advertencia:
Para garantizar la seguridad de las personas, se tiene que mantener y controlar el estado de la instalación por un perito antes de la primera puesta en servicio, y durante el servicio **por lo menos una vez por año.** El mantenimiento y el control correctos se tienen que confirmar en el libro de control con la fecha y la firma.

Para las instalaciones en salidas de emergencia y de salvamento recomendamos efectuar el servicio **por lo menos dos veces por año.** En la etiqueta adhesiva del servicio se tiene que indicar la próxima fecha de control con la etiqueta del mes.

Nota:
Aconsejamos firmar un contrato de mantenimiento con el fabricante respectivamente con su socio de distribución autorizado.

6 REPARACIÓN DE AVERÍAS

6.1 Con BEDiX

6.1.1 Indicación de error

El mando reconoce diferentes situaciones/estados de averías y los visualiza mediante un número de avería en el BEDiX. Al conectar el BEDiX se muestran automáticamente en pantalla los errores fatales (la puerta no se mueve). Todos los demás fallos sólo pueden ser consultados a través de su servicio de asistencia al cliente.

6.1.2 Ejecución de un RESET

Antes de ejecutar un RESET, debería apuntarse el número de error.

- Después de efectuar la selección y de confirmarla con la tecla OK en el BEDiX, el accionamiento vuelve a ajustarse.

En el caso de no poder solucionarse el fallo deberá notificarse dicha situación al servicio de asistencia al cliente (Dirección: Véase el Capítulo 1).

Nota:
Para poder efectuar un diagnóstico preciso del fallo el servicio de asistencia al cliente precisa el número de error! A continuación encontrará más instrucciones sobre la manera de subsanar el fallo y sobre la necesidad o no de que intervenga el servicio de asistencia al cliente.

6.2 Con C-BEDIX / KOMBI-C-BEDIX

6.2.1 Indicación de error

El LED rojo de ERROR en el C-BEDIX o en el C-BEDIX-COMBINADO:
- se enciende permanentemente en caso de un error fatal (la puerta se para)
- parpadea si hay un error (la puerta continúa funcionando).

Hay una evaluación o una denominación exacta de la falla señalada, para ello se tiene que usar el BEDiX inalámbrico.

6.2.2 Ejecución di un RESET

Con la ejecución de un RESET es posible que pueda subsanarse el fallo existente:

Pulse simultáneamente las teclas de modo operativo MANUAL y ABIERTO y manténgalas pulsadas durante un mínimo de 3 segundos (la puerta se reajusta, manteniéndose los parámetros configurados).

6.3 Comportamiento erróneo sin número de error

Error	Posibles motivos	Aclaraci'on/Ayuda
La puerta no se abre	Falla de la red/Bateria de emergencia descargada	Controlar el fusible de la red
	Modo MANUAL/NOCHE	Seleccione el modo AUTOMATICO
	Elemento di mando averiado (sensor/radar/alfombrilla de contacto, etc.)	Intente la apertura a través de otro elemento de mando (exterior/interior)
	PARADA DE EMERGENCIA activada	Pulse el botón de PARADA DE EMERG. eventualmente ejecute un RESET
La puerta no cierra/ no cierra completamente	Modo ABIERTO/MANUAL	Seleccione el modo AUTOMATICO
	Processo de cierre impedido	Retire el obstáculo (presencia de suciedad en el guía de suelo?)
	Desbloqueo manual accionado	Desplace el desbloqueo manual a la posición operativa
	PARADA DE EMERGENCIA activada	Pulse el botón de PARADA DE EMERG. eventualmente ejecute un RESET
	Objeto dentro del radio de acción del detector/del barrera luminosa	Retire el objeto
	Detección de un error redundante	Notifique la incidencia al servicio de asistencia al cliente
La puerta genera ruidos	Guás sucias des las portas al suelo	Limpiar
	Las hojas correderas rozan arriba o abajo	Reajuste de las hojas correderas por parte del servicio de assistienca al cliente
	Los componentes de accionamiento están averiados	Notifique la incidencia al servicio de asistencia al cliente
La puerta se abre o se cierra demasiado lenta	Función de ajuste velocidad de apertura y/o de cierre	Ajuste según el capítulo: Parámetros
La puerta se abre sólo de forma reducida	Modo AUTOMATICO (invierno)	Seleccionar modo AUTOMATICO (verano)
	Función de ajuste: Ancho de apertura reducido	Ajuste según el capítulo: Parámetros
La puerta permanece demasiado o poco tiempo abierta	Función de ajuste: tiempo de apertura	Ajuste según el capítulo: Parámetros
	Detección de un error redundante	Notifique la incidencia al servicio de asistencia al cliente
Opción FLUVERI: La puerta no se bloquea y se abre de nuevo	Processo de cierre impedido Cerrojo giratorio girado hacia afuera Las hojas correderas están inclinadas	Retire el obstáculo Bascule el pasador basculante Notifique al servicio asisitenca cliente
Opción FLUVERI-A: Tras accionar la palanca de desbloqueo, la puerta no se abre automáticamente	El engranaje del motor no está liberado	Seleccionar el modo NOCHE y iniciar 2 ...3 órdenes KEY
Opción C-BEDIX: no permite cambiar a otra	Bloqueo de teclas	Mantenga pulsada la tecla activa durante 5 segundos por lo menos

7 PUESTA RUERA DE SERVICIO

Para la puesta fuera de servicio no es necesario tomar precauciones especiales.

Si la instalación de la puerta corredera no se utiliza durante más de 1 mes, se recomienda retirar el enchufe de la red (y en caso de existir, el enchufe de la batería).

Atención:
Para ello, la puerta tiene debe en el modo de servicio NOCHE para que la batería (opcional) no se descargue.

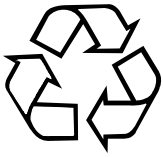
Si la interrupción del servicio dura más de 1 año, en las instalaciones con batería de emergencia se debe conectar el enchufe de la batería y el cable de conexión a la red por lo menos durante 24 horas para que se vuelva a cargar la batería.

Para volver a ponerla en servicio basta con enchufar el cable de conexión a la red/enchufe de la batería y la elección del tipo de servicio en el BEDiX. En el caso que la instalación de puerta corredera haya estado más de 3 meses fuera de servicio, recomendamos que el servicio de asistencia al cliente se encargue de volverla a poner en servicio (Dirección: Véase el Capítulo 1).

Atención:
Si la nueva puesta en servicio se efectúa con bajas temperaturas, la instalación tiene que ser conectada 1 ó 2 horas antes de la primera maniobra (calentamiento a temperatura de servicio).

8 ELIMINACIÓN

La eliminación de la instalación acorde con el medio ambiente se efectúa separando los materiales y llevándolos al reciclaje. No se requiere ninguna medida especial de protección del medio ambiente. Se tienen que observar las prescripciones legales locales en vigor!



En el caso que deba desmontarse y eliminarse una instalación, aconsejamos que encargue dichos trabajos al servicio de asistencia al cliente. Nuestro servicio garantiza una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

9 AJUSTES POR PARTE DEL SERVICIO DE ASISTENCIA AL CLIENTE

10 APÉNDICE

En el apéndice de este manual del operador se encuentran los siguientes documentos:

- Declaración UE del fabricante
- Declaración de conformidad UE

Kaba Gilgen AG
Schwarzenburg

EU-Herstellererklärung
EU Declaration of the manufacturer
Attestation UE du fabricant
Dichiarazione UE del produttore

Produkt/Product Produit/Prodotto	**Schiebetürantrieb** zu Fremdflügelsystemen **Sliding door drive unit** for foreign wing systems **Mécanisme d'entraînement pour porte coulissante** **Automazione per porta scorrevole** per sistemi dell'anta dal committente
Typ/Type Type/Tipo	**SLX / SLX - Redundant**
Hersteller/Manufacturer Fabricant/Produttore	**Kaba Gilgen AG** **Freiburgstrasse 34** **CH-3150 Schwarzenburg**
Grundlagen/Basis Bases/Base	**98/37/EG** Maschinenrichtlinie **93/68/EWG** Niederspannungsrichtlinie **89/336/EWG** EMV-Richtlinie
Akkreditierte Prüfstellen Accredited test offices Offices de contrôle accrédités Uffici di controllo accreditato	**EMC-Testcenter Zürich AG** **CH-8052 Zürich** **TÜV Nord** **D-30519 Hannover**

Wir erklären, dass das obgenannte Produkt den relevanten Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der Niederspannungsrichtlinie 93/68/EWG und der EMV-Richtlinie 89/336/EWG entspricht . **Die Inbetriebnahme der Anlage, in welche dieses Produkt eingebaut wird, ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage den Bestimmungen der oben erwähnten Richtlinien entspricht.**

We herewith declare that the above-mentioned product answers the relevant requirements of the Machinery Directive 98/37/EC, the Low Voltage Directive 93/68/EEC and the EMC (electromagnetic compatibility) Directive 89/336/EEC. **The commissioning of the installation into which the present component is integrated is only authorized after it has been ascertained that the installation answers the requirements of the relevant directives.**

Par le présente nous déclarons que le produit susmentionné répond aux exigences pertinentes de la Directive pour machines 98/37/CE, de la Directive Basse Tension 93/68/CEE et de la Directive CEM (compatibilité électromagnétique) 89/336/CEE. **La mise en service de l'installation dans lequelle le composant en question est incorporé, n'est admissible qu'après avoir constaté que l'installation répond aux exigences des directives applicables.**

Dichiaramo che il prodotto menzionato corrisponde alle esigenze rilevanti della Direttiva per macchine 98/37/CE (Comunità Europea), alla Direttiva di bassa tensione 93/68/CEE (Comunità Economica Europea) e alla Direttiva EMV (Compatibilità Elettromagnetica) 89/336/CEE.
La messa in funzione dell'installazione nelle quale il componente in questione è stato incorporato non è ammessa finché non si ha constatato che l'installazione corrisponde alle direttive applicabili.

Schwarzenburg, 1.7.2004

Der Geschäftsleiter
The manager
Le directeur
Il direttore

J. Gilgen

Kaba Gilgen AG
Freiburgstrasse 34
CH-3150 Schwarzenburg
Telefon +41 31 734 41 11
Fax +41 31 734 43 79
info@kgs.kaba.com
www.kaba-gilgen.ch

Kaba Gilgen AG
Schwarzenburg

CE

EU-Konformitätserklärung
Declaration of conformity EU
Déclaration de conformité UE
Dichiarazione di conformità UE

Produkt/Product
Produit/Prodotto

Schiebetüranlage mit Kaba Gilgen Flügelprofilen
Sliding door installation with Kaba Gilgen wing profiles
Installation de porte coulissante avec profils de vantail Kaba Gilgen
Impianto per porta scorrevole con profili dell'anta Kaba Gilgen

Typ/Type
Type/Tipo

SLX / SLX - Redundant

für Flucht- und Rettungswegtüren
for escape and rescue ways
pour des voies de fuite et de sauvetage
per uscite di sicurezza e di salvataggio

Hersteller/Manufacturer
Fabricant/Produttore

Kaba Gilgen AG
Freiburgstrasse 34
CH-3150 Schwarzenburg

Grundlagen/Basis
Bases/Base

98/37/EG	Maschinenrichtlinie
93/68/EWG	Niederspannungsrichtlinie
89/336/EWG	EMV-Richtlinie

Akkreditierte Prüfstellen
Accredited test offices
Offices de contrôle accrédités
Uffici di controllo accreditato

EMC-Testcenter Zürich AG
CH-8052 Zürich

TÜV Nord
D-30519 Hannover

Wir erklären, dass das obgenannte Produkt den relevanten Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der Niederspannungsrichtlinie 93/68/EWG und der EMV-Richtlinie 89/336/EWG entspricht.

We herewith declare that the above-mentioned product answers the relevant requirements of the Machinery Directive 98/37/EC, the Low Voltage Directive 93/68/EEC and the EMC (electromagnetic compatibility) Directive 89/336/EEC.

Par le présente nous déclarons que le produit susmentionné répond aux exigences pertinentes de la Directive pour machines 98/37/CE, de la Directive Basse Tension 93/68/CEE et de la Directive CEM (compatibilité électromagnétique) 89/336/CEE.

Dichiaramo che il prodotto menzionato corrisponde alle esigenze rilevanti della Direttiva per macchine 98/37/CE (comunità europea), alla Direttiva di bassa tensione 93/68/CEE (comunità economica europea) e alla Direttiva EMV (compatibilità elettromagnetica) 89/336/CEE.

Schwarzenburg, 1.7.2004

Der Geschäftsleiter
The manager
Le directeur
Il direttore

J. Gilgen

Kaba Gilgen AG
Freiburgstrasse 34
CH-3150 Schwarzenburg
Telefon +41 31 734 41 11
Fax +41 31 734 43 79
info@kgs.kaba.com
www.kaba-gilgen.ch